

# HerbaChaud®3000

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### MINERALISCHE WÄRMELAMPE



China TCM Trading GmbH  
Pfarrmatte 6, CH-8807  
Freienbach, Switzerland  
[www.herbachaud.com](http://www.herbachaud.com)

## INHALTSVERZEICHNIS

1.	Einleitung	3
1.1	Einleitung	3
1.2	Eigenschaften	3
1.3	Vorgesehene BEDIENER	4
1.4	Vorgesehene Umgebungsbedingungen	4
2.	Verwendungszweck	4
3.	Warnhinweise	5
3.1	Warnung vor Wärme	5
3.2	Warnung vor Stromschlag	5
3.3	Warnhinweise für andere Probleme	6
4.	Kontraindikationen	6
5.	Verpackung und Montage des Geräts	7
5.1	Verpackung	7
5.2	Aufbauanleitung der Verpackung	8
5.3	Montage (Bodentyp)	9
6.	Betriebsanleitung	9
6.1	Abbildungen der Teile	9
6.2	Einheit einschalten	11
7.	Behandlungsposition	12
8.	Behandlungszeit	12
9.	Zum Schutz der Haut	13
10.	Sicherheitsschirm	13
11.	Reinigung	13
12.	Spezifikation	14
13.	Erklärung der Symbole	16
14.	Entsorgung	16
15.	CE-Konformität	17
16.	Problemlösung	17
17.	EMV Information	18
18.	Eingeschränkte Garantie	24
19.	Herstellungsdatum, Hersteller	24

## 1. Einleitung

**1.1** Die Infrarot-Therapielampe verfügt über eine Platte, welche mit einer proprietären mineralischen Formulierung aus 33 Elementen beschichtet ist. Bei der Aktivierung durch das integrierte Heizelement emittiert diese Mineralplatte ein bestimmtes Spektrum aus elektromagnetischen im Wellenlängenbereich von 2 bis 22 Mikron und 25 mw/sq. Mm an Intensität.

Die Infrarot-Therapielampe lässt sich besonders einfach einsetzen, da auf Gel und Elektrostimulation verzichtet werden kann und das Gerät durch die Kleidung oder direkt auf der Haut verwendet werden kann.

Gute Erfolge werden auch beim Erwärmen von tiefer gelegenem Körpergewebe erzielt. Zu den positiven Auswirkungen zählen verminderte Gelenksteifigkeit, erhöhte Blutgefäßerweiterung (Vasodilation), Linderung von Muskelkrampf, Verstauchungen und Ligamentzerrungen. Die Wirkung wird durch eine verbesserte lokale Blutzirkulation und gesteigerte Lymph- und Nervensystemaktivität erzielt.

## 1.2 Eigenschaften

- Die Infrarot-Therapielampe hat einen eingebauten mechanischen oder digitalen Timer, mit dem die gewünschte Behandlungsdauer eingestellt werden kann. Der mechanische Timer ist einfach zu bedienen, indem man ihn einfach im Uhrzeigersinn dreht, um die Betriebszeit einzustellen.
- Der digitale Timer hat eine kumulative Timing-Funktion zur Überprüfung der aufgelaufenen Betriebszeit, um den Benutzer darauf aufmerksam zu machen, die beschichtete Platte im TDP-Lampenkopf auszuwechseln.
- Eine offene Schutzabdeckung aus einem Metallgeflecht bietet Schutz und vermeidet einen versehentlichen Kontakt mit der Heizplatte.
- Der Verlängerungsarm bietet ein breites Spektrum an Hebe- und Erweiterungsabständen zur Stabilität des Lampenkopfes.
- Fünf Füße mit Doppelrollensockel für eine höhere Stabilität und die Kippgefahr zu verringern

## Achtung

- Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Verwendung, Sicherheitsvorkehrungen und Wartungsmaßnahmen des Gerätes. Nur allgemeine Informationen werden bereitgestellt. Sollten Sie Fragen haben oder wenn ungewöhnliche Probleme auftreten, zögern Sie nicht, Ihren Ansprechpartner zu kontaktieren.
- Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen und verwenden Sie es nur gemäß dieser Anleitung.

- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt. Bei Nichtbenutzung des Gerätes den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Bevor Sie den Netzstecker ziehen, stellen Sie den Netzschalter auf die "AUS" - Position und ziehen erst dann den Netzstecker aus der Steckdose.
- Bei der Behandlung im Gesichtsbereich sollte der Patient eine Sonnenbrille oder Schutzbrille tragen, um die Augen vor Austrocknung zu schützen.

## 1.3 Vorgesehene BEDIENER

### a) Ausbildung:

- Mindestens 15 Jahre alt - 10 Jahre intensive Leseerfahrung (Schule).

### b) Kenntnisse:

- Minimal:
  - Lesen und verstehen von verwestlichten „arabischen Ziffern“ in der Schriftart Arial
  - Hygieneverständnis

### c) Sprachverständnis:

- Deutsch

### d) Erfahrung:

- Minimal:
  - Kinder über 15 Jahre alt
  - Kinder über 10 Jahren und unter 15 Jahren: Schulung unter Aufsicht
  - Sonstiges: einfache Bedienungsanleitung Verständnis erforderlich

## 1.4

**Die Infrarot-Therapielampe (Gerät) kann zu Hause, in der Klinik und im Krankenhaus, unter folgenden Umgebungsbedingungen verwendet werden**

Temperatur: 10°C - 40°C (50°F-104°F)

Feuchtigkeit: 35-75 % RH, 700-1060 hPa

## 2. Verwendungszweck

Das Gerät arbeitet mit einer Infrarotquelle, die Energie im infraroten Spektrum zur lokalen Erwärmung emittiert, die Gewebetemperatur erhöht, die Blutzirkulation zeitweilig steigert und Muskel und Gelenkschmerzen sowie Steifigkeit temporär lindert. Platzieren Sie einfach die Heizsonde des Gerätes auf der Oberfläche der nackten Haut oder auf dem zu behandelnden Bereich des Körpers, Hände, Beine, Knie, Schulter usw. für den folgenden Zweck.

- Linderung schmerzhafter Ödeme
- Linderung von Gelenk-, Muskel- und Knochenschmerzen
- Linderung von Muskelkater und -krämpfen
- Verbesserte Mikrozirkulation

Die jeweilige Behandlungsdauer ist von Patient zu Patient unterschiedlich, da Menschen individuell unterschiedlich auf die Therapie ansprechen. Wir empfehlen, etwas mit dem Gerät zu experimentieren, um die jeweils optimale Behandlungsweise herauszufinden. Die hier beschriebenen Behandlungen dienen lediglich zu Referenzzwecken. Bei spezifischen Beschwerden wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Zeitangaben sollten als Näherungswerte verstanden werden und können an Ihren eigenen Bedarf angepasst werden

### 3. Warnhinweise

Das Gerät arbeitet mit einer Infrarotquelle, die Energie im infraroten Spektrum zur lokalen Erwärmung emittiert, die Gewebetemperatur erhöht, die Blutzirkulation zeitweilig steigert und Muskel und Gelenkschmerzen sowie Steifigkeit temporär lindert.

#### 3.1 Warnung vor Wärme

- Das Bedienpersonal darf in keinem Fall die Systemabdeckungen oder Schutzschild des Gerätes entfernen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht direkt auf nasser Haut.
- Es ist untersagt, den Heizer während des Betriebs auf nackter Haut zu berühren.
- Halten Sie den Heizer in einen geeigneten Abstand (mindestens 20 cm oder 8“) von der nackten Haut weg und begrenzen Sie die Behandlungszeit auf maximal 30 Minuten für Erwachsene und 15 Minuten für Kinder, um Hautverbrennungen zu vermeiden.
- Schutz gegen Brand: Betreiben Sie das Gerät niemals, falls Öffnungen in der Nähe des Heizelementes blockiert sein sollten. Halten Sie Öffnungen im Gehäuse stets frei von Fusseln, Haaren usw. Benutzen Sie das Gerät niemals auf und in der Nähe von weichen Gegenständen wie Kissen, Decken, Betten, falls die Gefahr besteht, dass Öffnungen blockiert werden können.
- Berühren Sie den Sicherheitsschirm nicht, wenn er eingeschaltet ist, da er sich im Betrieb stark erhitzt.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und lassen Sie das Gerät nicht von Kindern bedienen. Lassen Sie das Gerät nicht von Kindern bedienen oder lassen Sie Kinder nicht in die Nähe des Heizers gelangen, wenn der Heizer heizt.

#### 3.2 Warnung vor Stromschlag

- Die Geräteversorgung muss entsprechend der Kennzeichnung auf dem Typenschild des Gerätes erfolgen.
- Versuchen Sie nicht Teile auszutauschen, zu modifizieren oder das Gerät selbst zu reparieren. Die Wartung darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden.
- Nehmen Sie ohne vorherige Genehmigung des Herstellers keine Veränderungen am Gerät vor.

- Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, muss der Netzstecker in eine zugelassene Steckdose mit Erdungsanschluss eingesteckt werden.
- Der Bediener darf weder den Patienten noch irgendwelchen anderen aufgeladenen Teile, wie beispielsweise den Sicherungshalter, während des Betriebs des Gerätes berühren.

### 3.3 Warnhinweise für andere Probleme, die während der Geräteverwendung auftreten können

- Explosionsgefahr: Geräte nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwenden.
- Nutzen Sie das Gerät nicht an Stellen, an denen Aerosole (Sprays) genutzt oder Sauerstoff verabreicht wird.
- Halten Sie das Gerät nicht am Kabel fest, oder ziehen Sie nicht stark am Kabel.
- Berühren Sie während des Betriebs keine internen Komponenten des Gerätes.
- Lagern Sie das Gerät nicht an feuchten Orten, beispielsweise in Badezimmern.
- Lassen Sie das Gerät etwa 20 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder verstauen.
- Das Gerät kann durch unsachgemäße Handhabung leicht beschädigt werden.
- Drücken Sie „PAUSE“ auf dem Bedienfeld des Timer, um das Gerät sicher abzuschalten. Stellen Sie den Netzschalter in die „AUS“-Position und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## 4. Kontraindikationen

- HerbaChaud 3000 sollte nicht in der Nähe von Herzschrittmachern und nicht direkt über Stellen eingesetzt werden, an denen sich Metall- oder Kunststoffimplantate befinden. Bei Personen mit vermuteten Herzproblemen ist besondere Vorsicht geboten.
- Nicht über gefühllosen und schlecht durchbluteten Hautstellen anwenden. Ausreichende Vorsichtsmaßnahmen sollten bei einigen Personen getroffen werden, da es aufgrund der Wärmebehandlung zu einer Hautreizung oder Überempfindlichkeit kommen kann.
- Unbeaufsichtigte Verwendung von Wärme durch Kinder oder behinderte Personen kann gefährlich sein.
- Wenn Sie schwanger sind krank oder Verletzungen erlitten haben, fragen Sie vor der Anwendung Ihren Arzt.

- Bei Personen mit Verdacht auf oder diagnostizierter Epilepsie sollten geeignete Vorkehrungen getroffen werden.
- Elektronische Überwachungsgeräte wie Elektrokardiogramme, EKG-Monitore und Alarmer funktionieren möglicherweise nicht ordnungsgemäß, wenn dieses Gerät in Betrieb ist.
- Dieses Gerät sollte nicht auf geschwollenen, infizierten oder entzündeten Bereichen oder Hauteruptionen, wie z. B. Krampfadern oder Venenentzündungen, angewendet werden.

## 5. Verpackung und Montage des Geräts

### 5.1 Verpackung

Bedienfeld-Box & Standfuß	1 Stk.
Leuchtenkopf	1 Stk.
Verlängerungsstange	1 Stk.
Fünf-Punkt-Ständer mit Rollen	1 Stk.
Bedienungsanleitung	1 Stk.

Das Gerät und das Zubehör sind in einem widerstandsfähigen Papierkarton verpackt.



#### INFRAROT-THERAPIELAMPEN

##### Infrared Therapeutic Lamp

Model HC - Heating 3000  
 Voltage 230 VAC  
 Frequency 50 Hz  
 Electric Power 250 W  
 Serial No.

Minimum distance  
 from threatened part: 30 cm



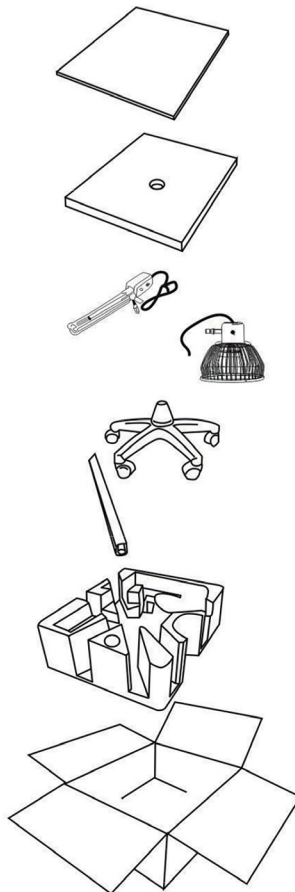
Modell	Länge (cm)	Breite (cm)	Höhe (cm)
CQ-36	62	50	25

- Jedes Gerät wird einzeln in einem 3-lagigen Karton versandt.
- Jeder Karton wird durch kräftige Klebestreifen verschlossen, um Transportschäden zu vermeiden.
- Die Versandmarkierungen sind auf der Vorderseite des 3-lagigen Kartons aufgedruckt.
- Am 3-lagigen Karton finden sich Hinweise zu Transport und Lagerung sowie Modellbezeichnung und Seriennummer. (Siehe Beispiel unten)

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Lagerungsumgebung	-30°C bis 55°C (-22T bis 131T), 15-95% RH, 700hPa bis 1060 hPa
Verkehrsumfeld	-30°C bis 55°C (-22T bis 131T), 15-95% RH, 700hPa bis 1060 hPa
Modell	CQ-XXX
Serie Nr.	xxxxxxx

## 5.2 Aufbauanleitung der Verpackung



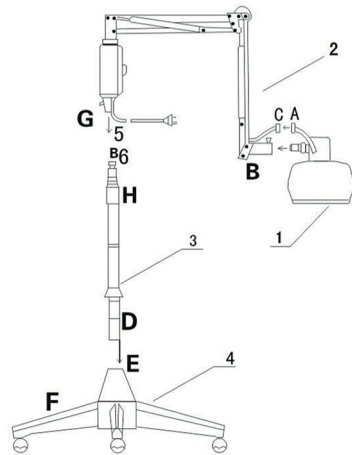


## 5.3 Montage (Bodentyp)

Öffnen Sie die Verpackung vorsichtig und überprüfen Sie den Inhalt des Gerätes. Folgendes sollte im Lieferumfang enthalten sein:

- Wärmetherapielampe (mit Mineralienbank) mit gefedertem Arm und Steuergerät
- Höhenverstellbarer Ständer - Fünf-Punkt-Basis mit Rollen

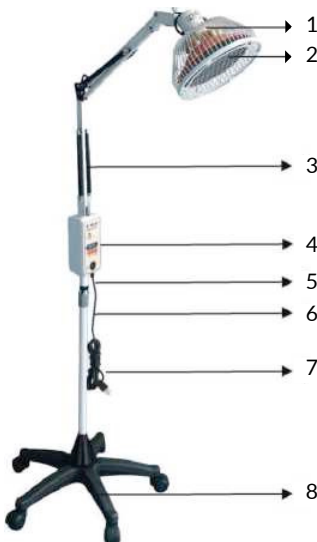
Montieren Sie das Gerät gemäß Abbildung 1 (siehe rechts). Setzen Sie A auf B und ziehen Sie C an. Setzen Sie D auf E und ziehen Sie F an. Setzen Sie 5 bis 6 ein und ziehen Sie G an.



(Figure 1)

## 6. Betriebsanleitung

### 6.1 Abbildungen der Teile

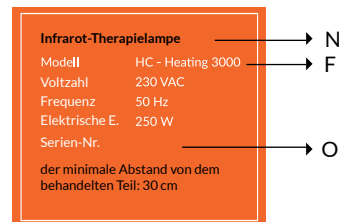
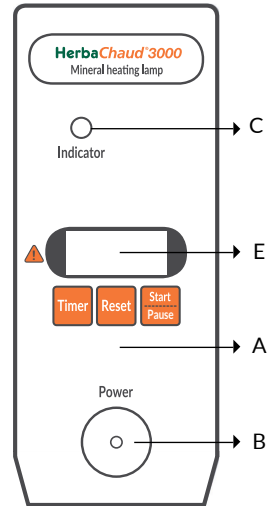


Beschreibung der Teile

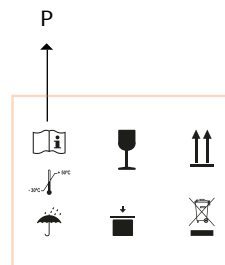
Teile-Nr:	Beschreibung
1	Leuchtenkopf (mit Mineralienbeschichtung)
2	Sicherheitsschirm
3	Verlängerungsarm
4	Bedienfeld Box
5	Netzkabel
6	Verlängerungsstange
7	Netzstecker
8	Fünf-Punkt-Ständer mit Rollen

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Artikel	Beschreibung	Abbildung
A	Oberblende	Ein-Aus-Netzschalter, Einschaltanzeige (weiß), Timer-Schalter ON-Anzeige (grün) sind in diesem Bedienfeld installiert
B	Ein-Aus-Netzschalter	Drücken Sie den Ein-Aus-Schalter, um das Gerät einzuschalten
C	Betriebsanzeige	Während die Stromversorgung eingeschaltet ist, leuchtet die weiße Betriebsanzeige.
E	Timer	Wählen Sie die Behandlungszeit, indem Sie den Timer einstellen. Der mechanische Timer ist einfach zu bedienen, indem man ihn einfach im Uhrzeigersinn dreht und durch Drücken der Tasten auf dem Bedienfeld, siehe Anleitung 6.4, die
F	Modellname	Der Modellname des Gerätes ist hier abgedruckt.
G	Heizer	Der Leuchtenkopf muss in die Steckdose des Bedienfelds gesteckt werden.
J	Standfuß	Zur Unterstützung der Lampe.
K	Signalton/ Summer	Wenn die eingestellte Zeit beendet ist, ertönt der Signalton oder der Summer und der Heizer stoppt den Betrieb
L	DC Spannungsbuchse	Zum Einstecken in die Wandsteckdose
M	5- Punkt Standfuß	Basis mit 5 Rädern, um die Lampe zum geeigneten Behandlungsbereich zu bewegen.
N	Typenschild	Gekennzeichnet mit Gerätename, Modell, Spezifikationen CE 0044
O	Seriennummer Schild	Um das Gerät für die Garantie zu identifizieren
P	Siehe Hinweisschild	Siehe Gebrauchsanleitung!



**CE 0044**



**Achtung:**

- Die Aufheizzeitdauer bis zur Betriebsbereitschaft beträgt 5 Minuten nach dem Einschalten des Geräts.
- Benutzen Sie das Gerät nicht direkt auf nasser Haut.

**6.2 Einheit einschalten**

a) Stecken Sie den Stecker in einen geerdete 230±10 Volt AC-Ausgang (Wand) und schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste „POWER“ ein. Die "POWER-Anzeige leuchtet grün, wenn die Stromzufuhr eingeschaltet und angeschlossen ist. Zu diesem Zeitpunkt leuchtet die „grüne“ (BETRIEBS)-Anzeige nicht. Die auf dem Bildschirm angezeigte Anzeige ist die akkumulierte Betriebszeit. Einheitsstunde.

b) Einstellung der Behandlungsdauer:

- Zur kontinuierlichen Behandlung - Drücken Sie die Taste „Start / Pause“. Auf dem Bildschirm erscheint die Anzeige „CONT“, was bedeutet „fortsetzen“ und die „grüne“ (BETRIEBS)-Anzeige leuchtet.
- Für die voreingestellte Behandlungszeit - „Reset“ drücken, auf dem Bildschirm erscheint die Anzeige „00: 00“. Drücken Sie dann "Timer", um die Behandlungsdauer einzustellen. (Die Inkremente bei jedem Tastendruck sind 5 min.)

c) Drücken Sie nun die Taste "Start / Pause" und die (BETRIEBS)-Anzeige leuchtet „grün“ was anzeigt, dass die Aufwärmphase und der Count down des Gerätes gestartet werden. Durch Drücken der Taste „RE SET“ und „TIMER“ kann die Behandlungszeit zurückgesetzt werden.

d) Nach einer Vorwärmzeit von 10 bis 15 Minuten ist das Gerät einsatz bereit. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.

e) Richten Sie den Gerätekopf direkt auf den zu behandelnden Körperbereich. Das Heizen wird beendet, sobald die Zeit "00: 00" erreicht ist.

f) Das Heizen kann jederzeit durch Drücken von „Reset“ beendet werden.

Der entsprechende Abstand vom Leuchtenkopf zum behandelnden Bereich beträgt 30 cm. Das beste Ergebnis erhält man, wenn sich die Temperatur der Körperoberfläche auf 40°C- 42°C erwärmt und, nach dem Vorwärmen von 15 Minuten, gehalten wird.

Wenn die Hauttemperatur unter 40°C liegt, bewirkt das lediglich eine leichte Erwärmung und ein angenehmes Gefühl. Die folgende Tabelle zeigt die entsprechenden Hauttemperaturen in verschiedenen Abständen des Leuchtenkopfes zur Hautoberfläche nach einer Vorwärmzeit von 15 Minuten.

Abstand des Leuchtenkopfes	25 cm	30 cm	35 cm
Hauttemperatur	42°C	40°C	38°C

Hautoberfläche nach einer Vorwärmzeit von 15 Minuten

Zeitraum/Behandlungsdauer: Erwachsene sollten grundsätzlich maximal 30 Minuten lang und Kinder 15 Minuten lang behandelt werden.

Ein bis zwei Behandlungen pro Tag.

Hinweis: Wenn die Kontrollleuchte (grün) nicht leuchtet und die Lampe nicht warm wird, überprüfen Sie bitte die Sicherung auf der Rückseite des Reglers. Bei Bedarf ersetzen.

## 7. Behandlungsposition

Als allgemeine Richtlinie den Abstand zwischen der Behandlungsfläche und dem Leuchtenkopf in einem empfohlenen Abstand (mindestens 20 cm oder 8") einstellen, um ein warmes und angenehmes Gefühl zu erzeugen. Die tatsächliche Positionierung hängt vom Empfinden des Patienten ab. Beachten Sie, dass bei einem empfohlenen Abstand eine therapeutische Erwärmung von 40°C - 45°C bei Raumtemperatur erreicht wird. Zur therapeutischen Wärmebehandlung werden gewöhnlich Temperaturen von 40°C- 42°C bei Raumtemperatur eingesetzt. Während der Behandlung kann sich die Haut röten, dies ist normal. Größere Entfernungen von der Behandlungsfläche bewirken lediglich eine leichte Erwärmung und ein angenehmes Gefühl. Platzieren Sie den Leuchtenkopf nicht direkt auf dem Körper oder der Behandlungsfläche, andernfalls sind Verbrennungen

## 8. Behandlungszeit

Die Behandlungszeit hängt gewöhnlich von der Art der Behandlung ab. Im Allgemeinen werden Behandlungszeiten von 30 Minuten als sinnvoll erachtet. Erwachsene sollten grundsätzlich maximal 30 Minuten lang und Kinder 15 Minuten lang behandelt werden. Zusätzlich wird empfohlen, die Behandlungen auf maximal zwei Behandlungen pro Tag zu beschränken. Je nach Art der Behandlung können auch kürzere oder häufigere Behandlungen erforderlich sein.

## 9. Zum Schutz der Haut

Die Behandlung sollte grundsätzlich als angenehm empfunden werden. Achten Sie darauf, dass der Patient die Behandlung keinesfalls als unangenehm empfindet. Bei Schmerzen oder Unwohlsein vergrößern Sie den Abstand zwischen Leuchtenkopf und Patient oder brechen die Behandlung ab. Bei zu geringem Abstand des Leuchtenkopfes kann die Temperatur übermäßig ansteigen, die Haut überhitzt oder gar verbrannt werden. Um Irritationen der Haut vorzubeugen, tragen Sie nach jeder Behandlung Feuchtigkeitscreme auf die behandelten Hautstellen auf.

## 10. Sicherheitsschirm

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschirm ausgestattet, um vor unbeabsichtigtem Kontakt mit der nackten Haut zu schützen. Dieser Schirm darf im laufenden Betrieb nicht entfernt werden. Berühren Sie den Leuchtenkopf nicht im Betrieb und nicht kurz danach - die Leuchte bleibt auch nach dem Abschalten noch eine Weile heiß.

## 11. Reinigung

Achtung: Lassen Sie das Gerät etwa 20 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder verstauen. Tauchen Sie das Gerät nicht in eine Reinigungslösung oder Wasser ein. Die IR-Therapielampe sollte regelmäßig mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel abgewischt werden. Die Verwendung einer anderen Reinigungslösung kann das Gerät beschädigen. Wischen Sie Netzkabel und Netzstecker mit einem Tuch ab, das Sie mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Anschließend gut trockenreiben. (Verwenden Sie keine Verdüner, Benzin oder ähnliche Lösungsmittel, um das Gerät zu reinigen. Verwenden Sie keinen Alkohol oder Freon, um das Kabel zu reinigen). Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, wohl temperierten Ort.

## 12. Spezifikation

1	Modell	HerbaChaud 3000
2	Optimale Hauttemperatur	40°C-45°C bei Raumtemperatur (ein empfohlener Abstand zwischen Heizer und Hautoberfläche)
3	Stromversorgung	Spannung: 230V- Frequenz: 50 Hz
4	Elektrische Leistung	150 Watt
5	Timer	Kontinuierlich und 60 Minuten
6	Summer	Er ertönt ein Signalton und der Betrieb wird automatisch beendet, wenn die eingestellte Zeit erreicht ist.
7	„AUS-AN“ Schalter	„AUS“, um das Gerät auszuschalten, „AN“, um das Gerät einzuschalten
8	Überstromsicherung	2 Stk. Typ F3. 15AH 250V
9	Transport- und Lagerumgebung	-30°C bis 55°C (-22°F bis 131°F), 15% RH bis 95% RH, 700 hPa bis 1060 hPa
10	Betriebsumgebung	10°C - 40°C (50°F - 104°F), RH: 35-75%, 700 hPa bis 1060 hPa
11	Geräteklassifizierung	Klasse I gemäß MDD 93/42/EEC Gerät der Klasse I gemäß der Schutzart gegen Stromschlag
12	Bemerkungen	Das Gerät entspricht den Com- pliance-Standards IEC 60601- 1:2006, IEC 60601-1-2:2007
13	Verschmutzungsgrade	Grad 2
14	Überspannungskategorie	Kategorie II
15	Höhenlagen (m)	≤ 2000m

Die Spezifikationen sind nominal und unterliegen Schwankungen von den genannten Werten aufgrund von Fertigungstoleranzen (+/- 10%).

## Mechanische Spezifikation von verschiedenen Modellen der IR-Therapielampe

Modell	HerbaChaud 3000
Stil	Boden-Modell mit Fünf-Punkt-Basis und Rollen
Durchmesser der Mineralienplatte	166 mm
Erweiterbarer Bereich	24" (60 cm) vertical, 24" (60 cm) horizontale Einstellung mit 2 Abschnitten, federbelastete Arme
Emission Leuchtenkopf Richtung	Jede Richtung innerhalb einer Halbkugel, kann um 90 Grad gekippt werden. Der Leuchtenkopf kann um 360 Grad gedreht werden.
Teleskop-Hauptpfosten	Ermöglicht eine vertikale Anpassung von 12" (30 cm)
Abstände zum Boden	12" (30 cm) mindestens bis 60" (152 cm) maximal
Behandlungsabstand	8" lo 12" (20 cm bis 30 cm)
Gewicht	11 kg (25 lbs)

## 13. Erklärung der Symbole

Die folgenden Symbole werden in diesem Gerät verwendet

Symbole	Bedeutung
	Hersteller
	Symbol zur Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß Richtlinie 2002/96 / EG. Das Gerät, das Zubehör und die Verpackung müssen am Ende der Nutzung ordnungsgemäß entsorgt werden. Befolgen Sie bitte die vor Ort geltenden Verordnungen oder Vorschriften.
	CE 0044 Konformitätskennzeichen Das Gerät erfüllt die grundlegenden Anforderungen für medizinische Geräte gemäß MDD 93/42/EWG
	Seriennummer
	Siehe Bedienungsanleitung
	Bitte die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durchlesen
	EIN (Leistung)
	AUS (Leistung)

## 14. Entsorgung

Im Allgemeinen gibt es für das Gerät keine eingeschränkte „Haltbarkeit“. Das Gerät enthält Substanzen, die schädlich für die Umwelt sein können. Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll, sondern geben Sie es bei einer Sammelstelle für elektrischen und elektronischen Müll ab.

Achtung: Befolgen Sie beim Entsorgen des Gerätes die Richtlinien der örtlichen Behörden, um das Kontaminationsrisiko zu minimieren.



## 15. CE-Konformität

Die Lampe HerbaChaud 3000 entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Es entspricht den Normen IEC 60601-1 in der aktuellen Fassung, IEC 60601-1-2: in der aktuellen Fassung.

## 16. Problemlösung

Falls das Gerät nicht richtig funktionieren sollte, überprüfen sie bitte Folgendes:

- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker richtig eingesteckt wurde.
- Tauschen Sie die 2 Sicherungen 3,15 A bei Bedarf aus.

Wenn Sie die Sicherung austauschen, beachten Sie bitte die folgenden Schritte:

- a) Schalten Sie das Gerät AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- b) Es gibt zwei Sicherungshalter an der Rückseite des Steuerkastens, schrauben Sie eine der Sicherungshalterkappen (gegen den Uhrzeigersinn) ab.
- c) Entfernen Sie die defekte Sicherung und ersetzen Sie sie gegen eine neue (Sicherung 3.15A).
- d) Setzen Sie die Sicherungshalterkappe wieder in die Position, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
- e) Ersetzen Sie die andere Sicherung im zweiten Sicherungshalter wie in den vorstehenden Schritten b), c) und d) erwähnt.
- f) Die Sicherungen wurden nun ordnungsgemäß ausgetauscht und der Betrieb des Gerätes kann wieder fortgesetzt werden. Falls sich das Problem nicht auf diese Weise beheben lassen sollte, lassen Sie das Gerät über Ihren Händler zur Reparatur an den Hersteller einsenden.

Mindestens einmal jährlich ist das Gerät durch einen autorisierten Fachhändler, Kundendienst oder Hersteller zu warten oder zu prüfen, um eine kontinuierliche verlässliche und sichere Bedienung des Gerätes zu gewährleisten,

Im Bedienfeld des Gerätes ist ein doppelpoliger Schalter installiert, um die Netzisolation zu gewährleisten. Dadurch werden die Stromkreise gleichzeitig auf allen Polen vom Versorgungsnetz getrennt.

Dieser entspricht dem Schutz vor den Gefahren des elektrischen Stromes gemäß der Norm IEC 60601-1: 2006.

**HINWEIS:** Der HERSTELLER stellt Schaltpläne, eine Komponentenliste, Beschreibungen und Kalibrieranweisungen zur Verfügung, um das WARTUNGSPERSONAL bei der Reparatur zu unterstützen.

## Achtung:

- Die abnehmbaren Teile, die ersetzt werden dürfen beschränken sich auf den Leuchtenkopf und das Netzkabel.
- Das Austauschen des Netzkabels ist nur durch qualifiziertes Wartungspersonal vorzunehmen, unter Beachtung folgender Schritte:
  - a) Schalten Sie das Gerät AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
  - b) Öffnen Sie die hintere Abdeckung des Kontrollkastens durch Lösen der 4 Schrauben (gegen den Uhrzeigersinn), die sich an den 4 Ecken befinden.
  - c) Ziehen Sie das defekte Netzkabel heraus und ersetzen es durch ein neues.
  - d) Setzen Sie die Abdeckung wieder in Position und befestigen Sie sie mit den 4 Schrauben im Uhrzeigersinn.
  - e) Das Netzkabel wurde nun ordnungsgemäß ausgetauscht und der Betrieb des Gerätes kann wieder fortgesetzt werden.
- Die Mineralienbeschichtete Platte des Gerätes muss ausgetauscht werden, falls sich Sprünge oder Verfärbungen zeigen. Bei normalem Einsatz sollte die Mineralien-beschichtete Platte nach etwa zwei Jahren (entspricht 1.200 bis 1.500 Nutzungsstunden) ausgetauscht werden.
- Falls die Mineralienbeschichtete Platte ausgetauscht werden muss, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ziehen Sie den Sicherheitsschirm (mit der Mineralienbeschichtete Platte installiert) vom Gerät und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Der Leuchtenkopf ist zum einfachen Lösen und für die Sicherheit mit einem Steckverbinder gemäß UL-Standard ausgestattet.
- Das WARTUNGSPERSONAL sollte eine Mindestqualifikation als zugelassener Elektroinstallateur aufweisen

## 17. EMV Information

### Erklärung:

Für MEDIZINISCHE ELEKTROGERÄTE sind spezielle Vorkehrungen hinsichtlich EMV zu beachten und sie müssen anhand der in der BEGLEITENDEN DOKUMENTATION (dieser Anleitung) aufgeführten EMV-Hinweise installiert und betrieben werden. Portable und mobile HF-Kommunikationsgeräte können MEDIZINISCHE ELEKTROGERÄTE beeinflussen.

## Warnung:

Verwendung des ZUBEHÖRS: Leuchtenkopf. Andere Stromversorgungen als die angegebenen, mit Ausnahme des Leuchtenkopfes, Netzkabel, die nicht vom Hersteller des Gerätes oder SYSTEMS als Ersatzteile angeboten werden, kann zu erhöhten EMIS- SIONEN und erhöhter Anfälligkeit des GERÄTES oder SYSTEMS führen.

## Anleitung und Herstellererklärung - elektromagnetische Emissionen - für alle GERÄTE und SYSTEME

Anleitung und Herstellererklärung - elektromagnetische Emission		
Die HerbaChaud 3000 ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde des nachfolgenden Nutzers der HerbaChaud 3000 sollte sicherstellen, dass sie in diesen Umgebungen eingesetzt wird.		
Emissionsprüfung	Konformität	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Die HerbaChaud 3000 nutzt HF-Energie nur für ihre interne Funktion. Deshalb sind die HF-Emissionen sehr gering und verursachen keine Störungen in nahegelegenen elektronischen Geräten
HF-Emission CISPR 11	Klasse B	Die HerbaChaud 3000 eignet sich für den Einsatz in allen Betrieben, einschließlich im Wohnbereich, deren Gebäude direkt mit dem öffentlichen Niederspannungs-Stromversorgungsnetz verbunden sind.
Oberwellenemissionen I EC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flicker I EC 61000-3-3	Entsprechen	

# BEDIENUNGSANLEITUNG


## Anleitung und Herstellererklärung - elektromagnetische Störfestigkeit- für alle GERÄTE und SYSTEME

Anleitung und Herstellererklärung - elektromagnetische Störfestigkeit			
Die HerbaChaud 3000 ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Nutzer der HerbaChaud 3000 sollte sicherstellen, dass sie sie in diesen Umgebungen eingesetzt wird.			
Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Konformitätspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV Kontakt ±8 kV Luft	±6 kV Kontakt ±8 kV Luft	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst IEC 61000-4-4	±2 kV für Stromversorgungsleitungen	±2 kV für Stromversorgungsleitungen	Die Qualität der Verorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.

<p>Überspannung IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 KV Differentialmodus ±2KV Gleichtakt</p>	<p>±1 KV Differentialmodus ±2KV Gleichtakt</p>	<p>Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.</p>
<p>Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spansschwankungen Zur Stromversorgung Eingangsleitungen IEC 61000-4-11</p>	<p>&lt;5% <math>U_T</math> (&gt;95% dip in <math>U_T</math>) für 0 5 Zyklen  40% <math>U_T</math> (60% dip in <math>U_T</math>) Für 5 Zyklen  70% <math>U_T</math> (30% in <math>U_T</math>) für 25 Zyklen  &lt;5%<math>U_T</math> (&gt;95% dip in <math>U_T</math>) für 5 Sek</p>	<p>&lt;5% <math>U_T</math> (&gt;95% dip in <math>U_T</math>)  für 0- 5 Zyklen 40% <math>U_T</math> (60% in <math>U_T</math>)  Für 5 Zyklen 70% <math>U_T</math> (30% in <math>U_T</math>) für 25 Zyklen  &lt;5%<math>U_T</math> (&gt;95% dip in <math>U_T</math>) für 5 Sek</p>	<p>Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Nutzer von  Die HerbaChaud 3000 erfordert eine Fortsetzung des Betriebs während  bei Unterbrechungen der Netzstromversorgung, wird empfohlen, dass die HerbaChaud 3000 angetrieben wird bei von einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder Batterie.</p>
<p>Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8</p>	<p>3A/m</p>	<p>3A/m</p>	<p>Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen</p>
<p>HINWEIS <math>U_T</math> ist die Netzwechselspannung vor der Anwendung des Prüfpegels.</p>			

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Anleitung und Herstellererklärung - elektromagnetische Störfestigkeit - für GERÄTE und SYSTEME, die nicht LEBENSERHALTEND sind

Anleitung und Herstellererklärung - elektromagnetische Störfestigkeit			
Die HerbaChaud 3000 ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Kunde oder der Nutzer der HerbaChaud 3000 sollte sicherstellen, dass sie in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.			
Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüf pegel	Konformität Pegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
			Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht näher bei Teilen der HerbaChaud 3000 einschließlich Kabel verwendet werden, als im empfohlenen Trennungsabstand angegeben
<p>HF Leitungsgebundene RF IEC 61000-4-6</p> <p>HF Störgrößen IEC 61000-4-3</p>	<p>3Vrms 150 kHz bis 80 MHz</p> <p>3V/m 80 MHz bis 2,5 GHz</p>	<p>3Vrms</p> <p>3V/m</p>	<p>zur Frequenz des Senders Empfohlener Trennungsabstand</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz bis } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz bis } 2,5 \text{ GHz}$ <p>Wobei P die maximale Ausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß dem Hersteller und d die empfohlene Trennstrecke in Metern (m) ist. Die Feldstärke stationärer HF-Sender, die durch eine elektromagnetische Standortumfrage bestimmt werden, sollten in jedem Frequenzbereich kleiner sein als der Übereinstimmungspegel. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten:</p> 
<p><b>HINWEIS 1</b> Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der jeweils höhere Frequenzbereich.</p> <p><b>HINWEIS 2</b> Diese Leitlinien gelten unter Umständen nicht in allen Fällen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.</p>			

a\* Die Feldstärke stationärer HF-Sender, wie beispielsweise Basisstationen für funkfähige/ schnurlose) Telefone und Festnetztelefone, Amateurfunk, AM- und FM-Rundfunk und TV-Sendungen können theoretisch nicht mit Genauigkeit vorhergesagt werden. Um die elektromagnetisch Umgebung in Folge von stationären HF-Sendern zu ermitteln, ist eine Untersuchung des Standortes zu empfehlen. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Ort, an dem die HerbaChaud 3000 benutzt wird, die anwendbare HF-Konformitätsstufe übersteigt, sollte die HerbaChaud 3000 hinsichtlich seines Betriebsverhaltens beobachtet werden. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, kann es notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. B. die Neuorientierung oder Umsetzung der HerbaChaud 3000.

b\* Über den Frequenzbereichen von 150 kHz bis 80 MHz, sollte die Feldstärke kleiner als 3 V/m sein.

## Empfohlene Abstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem GERÄT oder SYSTEM für GERÄTE oder SYSTEME, die nicht LEBENSERHALTEND sind

Empfohlene Abstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und der HerbaChaud 3000			
Die HerbaChaud 3000 ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder Nutzer der HerbaChaud 3000 kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und der HerbaChaud 3000, abhängig von der Ausgangsleistung des Senders, wie unten angegeben - einhält.			
Maximale Ausgangsleistung des Senders (W)	Trennungsabstand entsprechend der Frequenz des Senders		
	150 kHz bis 80 MHz	80 MHz bis 800 MHz HerbaChaud 3000	bis 2.5 GHz
	$d = \left[ \frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
Für Sender, deren maximal abgegebene Leistung oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Trennabstand in Metern (m) mittels einer Gleichung bestimmt werden, die für die Frequenz des Senders anwendbar ist, wobei P für die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) entsprechend dem Hersteller des Senders steht. HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der Schutzabstand für den höheren Frequenzbereich. HINWEIS 2 Diese Leitlinien gelten unter Umständen nicht in allen Fällen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.			

## 18. Eingeschränkte Garantie

- Zwei (2) Jahre auf Ersatzteile.
- Der Verbraucher ist verantwortlich für jeden Transportversand bezogen auf den Rückversand des Produkts während der Garantiezeit verantwortlich.
- Kopie der Rechnung muss als Kaufnachweis zur Verfügung gestellt werden.
- Die Garantie erlischt, falls das Produkt eigenmächtig zerlegt, repariert oder verändert wurde.
- Benötigt ein Gerät nach der Garantiezeit eine Reparatur, kontaktieren Sie uns bitte, um die weitere Vorgehensweise bezüglich Rücksendung und Kosten zu klären.
- Für den Service in oder außerhalb der Garantie wenden Sie sich bitte an die Händler.

## 19. Herstellungsdatum, Hersteller

**Herstellungsdatum:** siehe Kennzeichnung am Gerät

**Hersteller:**



China TCM Trading GmbH  
Pfarrmatte 6, CH-8807  
Freienbach, Switzerland  
[www.herbachaud.com](http://www.herbachaud.com)



9\_2020

